

ЗНАЧИМЫЕ СИНТАКСИЧЕСКИЕ СТРУКТУРЫ НАУЧНОГО И БОГОСЛУЖЕБНОГО СТИЛЕЙ ЧУВАШСКОГО ЯЗЫКА

(Синтаксические отношения и структура аргументов. – Казань, 2004. – С. 227-229)

Работа посвящена установлению некоторых признаков синтаксического уровня научного и богослужебного стилей чувашского языка конца XIX – начала XX вв., выраженных по преимуществу переводными текстами. Это время известно истории как период становления современного чувашского литературного языка. До сих пор считалось, что он в своих истоках стилистически однороден.

Чувашский литературный язык с самого начала функционально ориентирован на европейские. В большей степени под влиянием литературных языков, в которых уже уставновлена предпочтительная связь между языком и основными стилеопределяющими чертами – религиозно-образной конкретизацией в сфере культового общения, отвлеченно-обобщенностью и логичностью в области научной коммуникации, – и в меньшей степени самостоятельным авторским учетом действий экстралингвистических факторов в пределах возможностей, предоставляемых языком, складывается грамматический образ научного и богослужебного стилей чувашского языка.

Выводы настоящего исследования строятся на анализе 1300 предложений: 600 – по богослужебному стилю, 700 – по научному. По обоим стилям выборка структурная. Богослужебная литература представлена шестью подвыборками по сто предложений; научная – четырнадцатью подвыборками по пятьдесят высказываний. Изучение чувашского предложения с точки зрения их распределения по цели высказывания и абзаца проводилось на материале более восьми тысяч предложений.

Результаты исследования показали, что функционально отмеченными следует признать различия в соотношении простых и сложных предложений, в частотности конструкций с прямой речью, в объеме длины предложения и абзаца, в неоднородности распределения предложений по цели высказывания, в специфичном поведении обращения.

Различное соотношение простых и сложных предложений. В обоих стилях сложные синтаксические единицы преобладают. Однако при этом наблюдаются различия в их количественной представленности. Доля сложных предложений в богослужебных текстах достигает 81 %, в научных – 64 %. Иначе говоря, богослужебный стиль стремится к мыслевыражению сложными конструкциями, а научный выделяется уравнивающими тенденциями в употреблении простых и сложных предложений.

Активность/пассивность конструкций с прямой речью. Стилистическая самобытность речевых разновидностей четко прослеживается в различии способов введения в высказывание чужой речи. В богослужебном стиле чужая речь представлена, как правило, графически особо оформленной – без заключения в кавычки, что и усиливает выразительное стилевое своеобразие данного признака. Но самое главное, с точки зрения стилевой дифференциации, – значение доли предложений с прямой речью в синтаксисе Нового завета довольно высокое – 23,0 % и уступает лишь бессоюзным предложениям (32,17 %).

Совершенно иными качествами характеризуется научный стиль. Здесь чужая речь в равной мере представлена предложениями и с прямой и с косвенной речью, часто

неразличавшихся вследствие эффекта предварительного обдумывания высказываемого содержания.

В синтаксической структуре научного стиля предложения с прямой речью представлены 6 %, долей, в четыре раза уступающей данному признаку в библейской литературе. По уровню стилеорганизующего значения этот вид предложений занимает место, чуть ли не замыкающее частотный список. Показатели ниже имеют только однородные предложения – 4,43 %. Между тем само оформление прямой речи в научном стиле более разнообразно, чем в богослужебном.

Наблюдаемая различная степень активности конструкций с прямой речью объясняется особенностями развертывания содержания, диктуемыми жанрово-стилистическим своеобразием текстов. Библия – история в лицах и событиях, в целом повествовательно изложенная; популярная научная литература, которой преимущественно и представлен научный стиль чувашского языка рубежа XIX – XX вв., – беседа рассудительно-описательного типа.

Различие в длине предложений. Положительной или отрицательной стилеорганизующей характеристике словесной длины предложения способствует уровень допустимости в текстах объемных синтаксических структур длиной в 50 и более словоупотреблений. Такие предложения богослужебного стиля во всех отношениях превосходят подобные единицы научной разновидности. Во-первых, они характеризуются относительной частотой 3,7 %, во много раз превышающей аналогичный показатель научного текста (0,6 %). Во-вторых, сама длина предложений-гигантов в научной литературе уступает их величине в библейском повествовании: средняя величина таких предложений в научном произведении составляет 57,50 слова, в Новом завете – 62,77. Разница в пять лексических единиц при больших различиях в частоте длинных предложений в научной и богослужебной литературе в конечном итоге приводит к большим качественным отличиям, которые заставляют признавать различие в словесном объеме предложений как важный стилеразличающий признак.

Различие в длине абзаца. Дистанция в количественных составляющих чувашского научного и богослужебного абзаца более чем ощутимая: его объем составляет 10,18 предложения в библейском тексте, 5,54 – в научном. Разница в 2 раза сохраняется и в его словесной длине: в первом объем абзаца достигает 153,99 слов; во втором равняется 75,90 словоупотреблениям. Столь высокие различия в размерах данной графически выделяемой структурной единицы неслучайны. Религиозно-образная конкретизация предполагает обычно привязанное к сюжету последовательное, подробное ведение речи, замедляет движение мысли, придает ей статичность. В противоположность доминанта научного стиля – логичность – стремится конденсировать мысль, предельно четко и лаконично объяснить ее. Эта черта организует стиль также в его популярном варианте. Повествование, присутствующее в некоторых научных текстах, в исторических и оригинальных произведениях, заметно увеличивает длину абзаца.

Популярное изложение научных истин, по большей части преследующее чисто информативно-утилитарные цели, не может быть представлено вне частого абзацирования. Примером предельно дробного научного изложения может послужить перевод книги М. Касаткина «наставления о том, как уберечься от холеры» (1908), где каждая рекомендация оформляется в виде абзаца. В итоге его средняя длина характеризуется очень низкими показателями – 1,08 предложениями, 18,46 словоупотреблениями.

Уменьшению объема абзаца научного произведения способствует также абзацирование прямой речи (см.: Беседы о земле и о небе. Казань, 1906, в которой длина абзаца вследствие диалогичности содержания соответствует незначительным величинам: 3,09 предложениям и 38,53 словам).

В свою очередь прямая речь в богослужебном стиле, доля которой здесь значительна (0,23), оформляется линейно и таким образом активно поддерживает высокие количественные показатели абзаца.

Неоднородная распределенность предложений по цели высказывания. По цели высказывания чувашское предложение в научной речи предельно однородно. 98,46 % всех предложений здесь являются повествовательными, из них восклицательные составляют 0,85 %. Доля вопросительного предложения достигает 1,54 %.

Незначительный список текстов, по цели высказывания особо выделяющихся пестротой, более чем наполовину состоит из медицинских произведений. Усредненные частоты восклицательных и вопросительных предложений в них в 2 раза выше итоговых по всему стилю. Такое положение объясняется подчеркнутым желанием авторов предупредить несведущего читателя о страшных последствиях эпидемиологических заболеваний.

Более насыщена восклицательными и вопросительными высказываниями богослужебная речь. Здесь 88,05 % всех предложений являются повествовательными, часть из которых (3,55 %) в свою очередь признается восклицательной. Доля вопросительных высказываний выражается показателем 11,95 %. Общение в сфере культа предполагает сильное эмотивное воздействие на сознание и чувства человека. Весьма распространенная в Библии прямая речь, так или иначе имитирующая живую, не может быть свободна от вопросительных и восклицательных конструкций.

Обращение воспринимается как случайный элемент в научном и оценивается как обязательный атрибут в богослужебном стиле. Коэффициент его распространенности в богослужебной разновидности равен 1, иначе говоря, обращение встретилось во всех исследованных выборках. В то же время данный показатель в научной литературе стремится к нулю.

Высокая частота обращения в сфере религиозной коммуникации вызвана все той же необходимостью эмоционального воздействия на сознание верующих. Оно также является естественным компонентом прямой речи, регулярной и активной в церковной литературе.

Данная синтаксическая категория, не рассматривавшаяся до настоящего времени как стилехарактеризующий признак, в действительности является таковым. Более того, благодаря обязательности и эмоциональности в богослужебной литературе, случайности в научной, обращение становится сильной стилеразличающей приметой.

* * *

Сложно говорить об устоявшихся функционально обусловленных синтаксических традициях употребления чувашского языка в период становления его литературного варианта. Тем не менее следует указать, что синтаксические признаки, варьируемые в широких пределах, все же каждый раз в текстах однотипного содержания обнаруживают подчинение определенным тенденциям. Интересная закономерность, наблюдаемая в стилевой дифференциации синтаксических средств чувашского языка, в конце XIX – начале XX вв. переживающего этап становления: ситуативно отмеченные явления эмоционально-экспрессивно обусловлены и выражаются в активности или пассивности конструкций с

прямой речью, неравномерном распределении предложений по цели высказывания, различии в употреблении обращений. Нейтральные синтаксические явления (сложносочиненные, сложноподчиненные, бессоюзные и однородные предложения) не обладают стилистической прикреплённостью. Ярко прослеживаемая эмотивно-экспрессивная основа функционально-стилевой дифференциации подтверждает мысль о преемственности и тесных взаимосвязях долитературных типов и литературных стилей чувашского языка, устанавливает уровень его развитости как языка с преобладанием функционально гомогенных черт.